

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-526 INSTEAD.
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-526 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIẾNG BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ:

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County

Quận/Hạt

Name Of Plaintiff
Tên Nguyên Đơn

VERSUS
KIẾN

Name And Address Of Defendant
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

ORDER RENEWING
NO-CONTACT ORDER
FOR STALKING OR
NONCONSENSUAL SEXUAL CONDUCT
ÁN LỆNH GIA HẠN
LỆNH CẤM TIẾP XÚC DO
HÀNH VI RÌNH RẬP HOẶC TÌNH DỤC
KHÔNG ĐƯỢC HƯỞNG ỨNG

G.S. 50C-8(c)
G.S. 50C-8(c)

Pursuant to G.S. 50C-8(c) and the motion filed in this case, the Court held a hearing to determine whether the previous No-Contact Order should be renewed. The defendant was given proper notice of the hearing. The previous No-Contact Order is attached and incorporated by reference.

Căn cứ theo G.S. 50C-8(c) và bản kiến nghị được nộp trong vụ này, Tòa Án đã tổ chức phiên tòa để xác định xem nên gia hạn Lệnh Cấm Tiếp Xúc trước đây hay không. Bị đơn đã được thông báo đúng cách về phiên tòa. Lệnh Cấm Tiếp Xúc trước đây được đính kèm và được coi là đưa vào kiến nghị này để dẫn chiếu.

FINDINGS
CÁC SỰ KIẾN ĐƯỢC XÁC NHẬN

The Court finds:

Tòa Án này xác nhận rằng:

1. The motion to renew was was not filed before the previous order expired.
1. Kiến nghị gia hạn được nộp không được nộp trước ngày hết hạn của án lệnh trước đây.
2. (State facts regarding good cause to renew the order; a new incident of unlawful conduct is not required.)
2. (Trình bày các sự kiện mà quý vị cho là cơ sở chính đáng để được gia hạn lệnh này, không nhất thiết phải là các hành vi bất hợp pháp mới.)

CONCLUSIONS
CÁC KẾT LUẬN

The Court concludes that there is is not good cause to renew the protective order.
Tòa Án kết luận rằng có không có cơ sở chính đáng để gia hạn lệnh bảo vệ này.

ORDER
ÁN LỆNH

It is ORDERED that:

Tòa RA LỆNH:

- the No-Contact Order For Stalking Or Nonconsensual Sexual Conduct entered on (give date (mm/dd/yyyy)) _____ and attached is renewed and valid until the date of expiration listed below, subject to modifications listed below. (Specify any modifications to previous order.)
Lệnh Cấm Tiếp Xúc Do Hành Vi Rình Rập Hoặc Tình Dục Không Được Hưởng Ứng được ban hành vào (cho biết ngày (tháng/ngày/năm)) _____ và đính kèm theo đây bây giờ được gia hạn và sẽ có hiệu lực cho đến ngày hết hạn ghi dưới đây, với các điều chỉnh ghi dưới đây. (Cho biết bất kỳ điều chỉnh nào đối với lệnh trước đây.)

- the motion is denied.
bác bỏ kiến nghị này.

(Over)
(Xem mặt sau)

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Judge Chữ ký của Thẩm Phán
Date Of Expiration Of This Order (mm/dd/yyyy) Ngày hết hạn của lệnh này (tháng/ngày/năm)	Name Of Judge (Type Or Print) Tên của Thẩm Phán (đánh máy hay viết chữ in)

**CERTIFICATION
CHỨNG NHẬN**

I certify this order is a true copy.
Tôi chứng nhận rằng đây là bản sao y bản chính của án lệnh.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Clerk Chữ ký của Lục Sự	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT
		<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	

NOTE TO CLERK: G.S. 50C-9 provides: "The clerk of court shall deliver on the same day that a civil no-contact order is issued, a certified copy of that order to the sheriff." The statute also provides that a copy of the order shall be issued promptly to the police department of the municipality of the victim's residence, or the sheriff or county police if the victim does not live within a municipality with a police department.

LỤC SỰ XIN LƯU Ý: G.S. 50C-9 quy định rằng: "Lục sự tòa án sẽ chuyển một bản sao y bản chính của lệnh cấm tiếp xúc dân sự cho cảnh sát trưởng quận/hạt vào cùng ngày ban hành lệnh đó." Điều luật này cũng quy định rằng một bản sao án lệnh sẽ được phát kịp thời cho sở cảnh sát tại thành phố nơi nạn nhân cư trú, hoặc cho cảnh sát trưởng hay cảnh sát quận/hạt nếu nạn nhân không cư trú tại một thành phố có sở cảnh sát.

**RETURN /CERTIFICATE OF SERVICE WHEN DEFENDANT NOT PRESENT AT HEARING
HỒI BÁO/CHỨNG NHẬN TỔNG ĐẠT LỆNH KHI BỊ ĐƠN KHÔNG CÓ MẶT TẠI PHIÊN TÒA**

I certify that this No-Contact Order For Stalking Or Nonconsensual Sexual Conduct was received and served as follows:
Tôi chứng nhận rằng Lệnh Cấm Tiếp Xúc Do Hành Vi Rình Rập Hoặc Tình Dục Không Được Hưởng Ứng này đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày Tổng Đạt (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ Tổng Đạt	<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Name Of Defendant Tên Bị Đơn
--	-----------------------------	--	---------------------------------

- By delivering to the defendant named above a copy of this order.
Một bản sao của án lệnh này được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of this order at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của án lệnh này được gửi nhờ cho một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

- By mailing a copy of this order to the defendant by
Một bản sao của án lệnh này được gửi qua bưu điện cho bị đơn
- registered mail. certified mail (return receipt). designated delivery service.
theo dịch vụ thư đăng ký. theo dịch vụ thư bảo đảm (có giấy hồi báo). theo dịch vụ chuyển phát được chỉ định.
- Defendant WAS NOT served for the following reason.
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt án lệnh này vì lý do sau:

Date Received (mm/dd/yyyy) Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	Signature Of Deputy Sheriff Making Return Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
Date Of Return (mm/dd/yyyy) Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	Name Of Deputy Sheriff Making Return (Type Or Print) Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo (đánh máy hay viết chữ in)
Date Mailed (mm/dd/yyyy) Ngày gửi thư (tháng/ngày/năm)	County Of Deputy Sheriff Making Return Cảnh Sát hồi báo thuộc quận/hạt nào
	Signature Of Clerk Chữ ký của Lục Sự
	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

NOTE TO CLERK: G.S. 50C-9(b) provides: "If the [defendant] was not present in court when the order was issued, the [defendant] may be served in the manner provided for service of process in civil proceedings in accordance with Rule 4(j) of the Rules of Civil Procedure."

LỤC SỰ XIN LƯU Ý: G.S. 50C-9(b) quy định rằng: "Nếu [bị đơn] không có mặt tại tòa án khi ban hành lệnh, [bị đơn] có thể được tổng đạt lệnh theo quy trình được quy định cho việc tổng đạt giấy tờ pháp lý trong các thủ tục tố tụng dân sự và chiếu theo Điều 4(j) trong Bộ Quy Định Tố Tụng Dân Sự."